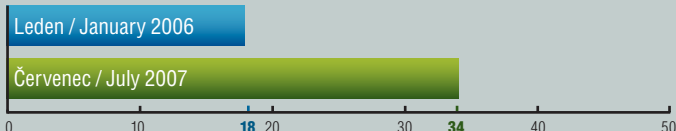


STRANA 5 **KREDO – setkání s Hyundai**
PAGE **KREDO – Meeting with Hyundai**
Za necelý rok registr obsahuje již na 500 položek
After almost a year, the register has 500 entries

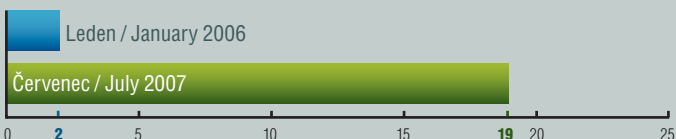
STRANA 7 **ClusterNet pomáhá klastrům v kraji**
PAGE **ClusterNet helps Region's clusters**
ARR druhým rokem rozvíjí regionální iniciativu
RDA regional initiative in its second year

Počet členů IT Clusteru / IT Cluster: no. of members

Zdroj/Source: IT Cluster



Obrat členů IT Clusteru (mln. Kč) / IT Cluster: members' turnover (bn CZK)



V kraji se usadily silné ICT firmy

V Moravskoslezském kraji se do dnešního dne rozhodlo zahájit podnikání 170 investorů z 28 zemí. Oborový žebříček vedou zástupci automobilového průmyslu (17%) a strojírenské firmy (12%). Další obory mají podíly do 4%.

Zajímavý je vývoj v oboru informačních a komunikačních technologií (ICT), který je v kraji zastoupen šesti investory. Všichni jsou mimořádně silnými hráči globálního trhu. Tchajwanský ASUS, reprezentovaný firmou ASUS Czech, ročně prodává přes 50 milionů základních desek pro PC. Finská společnost TietoEnator je poskytovatelem IT služeb ve třech desítkách zemí. Španělská Soluziona je součástí úspěšné energetické skupiny Unión Fenosa a poskytuje služby ve 45 zemích. GTS Novera patří do silného telekomunikačního uskupení GTS Central European Holding B.V., které je součástí mezinárodního finančního holdingu GML Limited. ATS (aplikované technické systémy) mají mateřské základy v Nizozemí a jsou nezávislým dodavatelem řešení pro automatizaci a IT po celém světě. Netypickým zástupcem ICT je Software Development Competence Center (SDCC) Ostrava, které sice patří k papírensko-dřevařskému koncernu Stora Enzo s finsko-švédským kapitálem, zabývá se ale vývojem, provozem a údržbou softwarových systémů pro zastoupení koncernu ve 40 zemích.

Strong IT companies move into Region

Currently, a total of 170 investors from 28 countries have set up operations in the Moravian-Silesian Region. The leading positions are occupied by the car industry (17%) and engineering (12%). Other sectors account for up to 4% each.

And the share of ICT firms is growing rapidly. ICT production is represented by 6 investors, all of which are very strong players on the global market. The Taiwanese firm ASUS, represented by its local subsidiary ASUS Czech, sells over 50 million PC motherboards per year. The Finnish company TietoEnator provides IT services in over 30 countries worldwide. The Spanish investor Soluziona is part of the dynamic energy group Unión Fenosa and operates in 45 countries. GTS Novera belongs to the strong telecoms group GTS Central European Holding B.V., part of the international financial holding GML Limited. The Dutch-owned ATS (Applied Technical Systems) is an independent global supplier of automation and IT solutions.

A more unusual representative of the ICT sector is the Software Development Competence Center in Ostrava. The SDCC belongs to the Finnish-Swedish paper and timber group Stora Enzo and develops, operates and maintains software systems for the group's offices in 40 countries.



Vážení čtenáři,

Evropská komise, národní a regionální vlády vidí v podpoře informačních a komunikačních technologií (ICT) záruku dalších inovací vedoucích k růstu konkurenceschopnosti. Moravskoslezský kraj byl prvním krajem v České republice, který označil ICT sektor za strategický a aktivně se na jeho rozvoji podílí. Významným partnerem kraje je Fakulta elektrotechniky a informatiky (FEI) VŠB-TU, která plní funkci nejen vzdělávací, ale i roli klíčového prostředníka a iniciátora spolupráce regionálních ICT firem v oborovém klastru. Klastrovému sdružení IT Cluster se podařilo získat pro společné projekty řadu firem, které dříve stály ve výrazné konkurenčních pozicích. Dnes toto nebyvalé spojení IT firem v kraji představuje silný potenciál pro dodávku celé škály služeb a produktů jak průmyslovým zákazníkům, tak veřejnému sektoru a občanům. Tato nová nabídka zvyšuje atraktivnost Moravskoslezského kraje jako vhodné lokality pro zahraniční i tuzemské investory. O kvalitě absolventů FEI a stávajících IT specialistů svědčí zájem zahraničních firem, které v regionu zakládají divize IT podpory pro své globální řetězce. V tomto prostředí zvyšující se poptávky je budování dalších kapacit IT specialistů a zlepšování infrastruktury pro podnikání v sektoru ICT nejen výzvou ale i imperativem pro všechny regionální aktéry.

ARR přispívá k rozvoji IT Clusteru, a to jak svou iniciativou ClusterNet, která poskytuje metodické a expertní zázemí manažerům všech regionálních klastrů, tak účastí v evropském projektu NICE, který má za cíl internacionalizaci malých a středních IT firem v klastru.

Pavla Břusková, generální ředitelka a předsedkyně představenstva Agentury pro regionální rozvoj, a.s.

Dear Readers,

The EC, national and regional governments see support for information and communication technologies (ICT) as a guarantee of future innovation leading to increased competitiveness. The Region was the first in the Czech Republic to identify the ICT sector as an area of strategic importance and actively to support its development. An important strategic partner in these activities is the Faculty of Electrical Engineering and Computer Science at the VŠB-Technical University of Ostrava – which not only provides training, but also plays a key role in coordinating and initiating collaboration between companies as part of the Region's IT Cluster. By managing joint projects, the IT Cluster has brought together a range of companies previously competing against each other. Today, this unprecedented joining of forces within the Region has built a strong base for the provision of a wide range of services and products to industry, the public sector, and individual customers. This new industry-wide focus has increased the attractiveness of the Region and helped to make it an ideal location for Czech and international investors. The high quality of the Region's IT specialists has encouraged international companies to set up IT support divisions in the Region as part of their global operations. Due to this growing demand, it is absolutely imperative that all Regional stakeholders meet the challenge of ensuring a continuing supply of IT specialists and improving the infrastructure available to ICT companies.

The RDA supports the development of the IT Cluster via its ClusterNet initiative – which provides specialist services to managers from all of the Region's clusters – as well as through its participation in the NICE project, focusing on international networking for small and medium-sized companies in the cluster.

Pavla Břusková, CEO and Chair of the Board of Directors, RDA



KALENDÁŘ ARR

ČERVENEC 2007

25. července 2007, Dům energetiky, Ostrava
Závěrečná konference projektu WWW PRO ŽENY
 Finální aktivita projektu ARR realizovaného za finanční podpory ESF a českého státního rozpočtu v rámci operačního programu Rozvoj lidských zdrojů. Zveřejnění výsledků a závěrů z realizační části projektu, zaměřeného na rozvoj metod zvyšování počítačové gramotnosti žen.
 Informace: ludmila.adamcova@arr.cz

SRPEN 2007

29.–31. srpna 2007, Tampere, Finsko
Mezinárodní workshop pro podporu spolupráce IT firem
 Setkání firem z IT Clusteru s finskými, německými a švýcarskými partnery v rámci projektu NICE (Networking ICT Clusters in Europe).
 Informace: david.pawera@arr.cz

ZÁŘÍ 2007

4.–6. září 2007, VŠB-TU Ostrava
Mezinárodní konference ZVÝŠOVÁNÍ KONKURENCESCHOPNOSTI aneb Nové výzvy pro rozvoj regionů, států a mezinárodních trhů
 Setkání zástupců VŠ, ekonomické sféry, regionálních i vládních orgánů celé ČR a zahraničí.
 Informace: jan.benes@arr.cz

6. září 2007, Hotel Imperial, Ostrava
Snídaně náměstka hejtmana Moravskoslezského kraje Pavla Drohila s investory
 Aktuální téma – rozvoj a podpora cestovního ruchu v Moravskoslezském kraji.
 Informace: katerina.uhrova@arr.cz

2. polovina září 2007, Hotel Imperial, Ostrava
Snídaně s ministrem dopravy, Ing. A. Řebíčkem
 Setkání zástupců firem a organizací s ministrem a následná diskuse týkající se rozvoje dopravní infrastruktury v Moravskoslezském kraji.
 Informace: katerina.uhrova@arr.cz

18.–19. září 2007, Hotel Imperial a Výstaviště Černá louka, Ostrava
IFO 2007, 8. ročník mezinárodní konference „Investment & Business Forum“.
 V rámci 2. dne konference se na Černé louce uskuteční akce Nabídka služeb investorům.
 Informace: tomas.fiedler@arr.cz

19.–20. září 2007, Brusel, Belgie
Úvodní konference druhé fáze projektu CLOE (Clusters Linked Over Europe)
 Projekt CLOE má za cíl vytvářet prostředí a podmínky vhodné pro výměnu znalostí a zkušeností mezi regiony v oblasti klastrových politik a samotného zakládání a rozvoje klastrů. Partnery za ČR je ARR a město Ostrava...
 Informace: david.pawera@arr.cz

RDA CALENDAR

JULY 2007

25 July, 2007, Energy Industry Centre, Ostrava
Final conference of the WWW FOR WOMEN project
 The concluding event in this RDA project, funded by the ESF and the Czech government as part of the Operational Programme HR Management. Presentation of results from the realization phase of the project, which focuses on methods of developing computer literacy among women.
 Information: ludmila.adamcova@arr.cz

AUGUST 2007

29–31 August, 2007, Tampere, Finland
International workshop to support cooperation between IT companies
 Meeting of companies from the Ostrava IT Cluster with partners from Finland, Germany and Switzerland as part of the NICE project.
 Information: david.pawera@arr.cz

SEPTEMBER 2007

4–6 September, 2007, VŠB-Technical University
International conference IMPROVING COMPETITIVENESS, or New Challenges in the Development of Regions, Countries and International Markets
 Meeting of Czech and foreign universities, industry, regional and government institutions.
 Information: jan.benes@arr.cz

6 September, 2007, Hotel Imperial
Breakfast with investors and Pavel Drobil, Deputy to the President of the Moravian-Silesian Region
 Current topic – developing and supporting tourism in the Moravian-Silesian Region
 Information: katerina.uhrova@arr.cz

2nd half of September 2007, Hotel Imperial
Breakfast with the Transport Minister, A. Řebíček
 Meeting of companies and organizations with the transport minister, discussion on the development of transport infrastructure in the Region
 Information: katerina.uhrova@arr.cz

18–19 September, 2007, Hotel Imperial and Černá louka Exhibition Centre, Ostrava
IFO 2007 – 8th annual international conference “Investment & Business Forum”
 The second day of the conference will feature a presentation of services to investors.
 Information: tomas.fiedler@arr.cz

19–20 September, 2007, Brussels, Belgium
Introductory conference in phase 2 of the CLOE project (Clusters Linked Over Europe)
 The aim of CLOE is to create a suitable environment and conditions for sharing knowledge and experience between regions regarding cluster policy and cluster management. The Czech partners are the RDA and the City of Ostrava.
 Information: david.pawera@arr.cz

IT Cluster se pevně usadil na trhu

Za necelý rok a půl po založení udělal IT Cluster, prestižní, klastrové seskupení odborníků na informační a komunikační technologie, velký krok vpřed. Předseda výkonné rady IT Cluster a děkan Fakulty elektrotechniky a informatiky VŠB-Technické univerzity Ostrava Ivo Vondrák vysvětluje proč.

Čím to je, že jste právě v Moravskoslezském kraji uspěli s myšlenkou IT Clusteru?

Současný svět stojí na informačních a komunikačních technologiích. Jsou všude, včetně tradičních průmyslových odvětví, a jejich zapojení do každodenního života dále poroste. To byla naše základní úvaha s tím, že na některé úkoly je třeba spojit akademickou půdu s praxí. A do doby, než se produkt uchytí na trhu, je potřeba i podpora z veřejných rozpočtů. Zkrátka jsme od začátku stavěli na propojení komerční sféry s vysokou školou a podařilo se přesvědčit naše okolí, že spojení firem a organizací s rozdílnými zájmy, ale společným oborem působení, bude výhodné.

Jak IT Cluster roste, kolik má dnes členů?

Dnes už má klastr 34 členů, při jeho založení bylo členů 18. Podrobnosti včetně seznamu členů jsou na www.itcluster.cz

Ve kterých oblastech se IT Cluster již prosadil?

Uvedu na začátek zajímavé číslo. Roční tržby členů převyšují 19 miliard korun. Jde tedy o silné sdružení, které může mít i velké zakázky, k nimž by se jednotlivé firmy samy třeba nikdy nedostaly. A projekty? Řešíme elektronickou komunikaci pro Moravskoslezský kraj, elektronické vzdělávání (e-learning) či prostřednictvím portálu People 4 IT chceme do kraje přivést další odborníky. Dále pracujeme třeba na projektu „Řešení dopravních a parkovacích problémů“ a na elektronické komunikaci občanů s městem Ostrava.



Prof. Ivo Vondrák

IT Cluster firmly established in the market

Just under 18 months after the IT Cluster was set up, this prestigious group of ICT experts has made a large leap forward. Ivo Vondrák, Head of the IT Cluster's Executive Council and Dean of the Faculty of Electrical Engineering and Computer Science at the VŠB-Technical University of Ostrava, explains why.

Why did the IT Cluster project succeed in this Region in particular?

Today's world is based on information and communication technologies. They are everywhere, and are penetrating ever deeper into everyday life. That was our starting point, along with the idea of bringing industry and academia together. Before a product establishes itself on the market, it may benefit from public budgetary support. In short, right from the beginning we were determined to link the university with the commercial sector, and we succeeded in persuading all involved that it is a good idea to bring together companies and organizations with different aims, but operating in the same sector.

How fast has the Cluster grown, and how many members does it have?

At first we had 18 members, now we have 34. Details are available at www.itcluster.cz

Where have the main successes of the IT Cluster been?

First, an interesting figure. The annual turnover of our members is over 19 billion crowns. We are a strong association which can handle large orders when we join forces – orders that our members might not be able to compete for on their own. And projects? We are working on e-communications for the Region, e-learning projects, and the People 4 IT portal, which will bring new experts to the Region. We are also involved in a project to solve traffic and parking problems and are rolling out an electronic system for citizens to communicate with the City Authority.

Strojírenský klastr posiluje pozice

Moravskoslezský strojírenský klastr (MSSK) sdružuje firmy s celkem 21 tisíci lidí a souhrnným ročním obrátem 70 miliard korun.

Na specializované konferenci „Strojírenství Ostrava 2007 – Vývoj, lidé, příležitosti“ (6.6.2007) představil projekty, které mají posílit české strojírenství a vybudovat jeho novou image. Na premiérovém setkání zhruba tří stovek zástupců klíčových tuzemských podniků se strojaři mimo jiné dohodli, že budou postupovat společně při čerpání dotačních titulů EU pro rozvoj svého podnikání a vytvářet řetězce kooperujících a vzájemně obchodujících firem. Ve strojírenských firmách pracuje v ČR okolo 150 tisíc lidí, kteří produkují 8,7% tržeb celého zpracovatelského průmyslu. Ty přitom vznikají především ve středních Čechách, na severní Moravě a ve Slezsku. Strojírenské firmy se sídlem v Moravskoslezském kraji tvoří 9% HDP. Obor patří k hlavním konkurenčním výhodám regionu.



Engineering Cluster strengthens its position

The Moravian-Silesian Engineering Cluster gathers together companies employing 21,000 people and has an annual turnover of 70 billion crowns.

The specialist conference 'Engineering Ostrava 2007 – Development, People, Opportunities' (6.6.2007) provided a forum for the presentation of projects geared towards strengthening the Czech engineering sector and building a new image for the industry. Around 300 delegates from major companies agreed to join forces when accessing EU funding and to create a network of companies to strengthen trading links. The Czech engineering sector employs around 150,000 people and accounts for 8.7% of the turnover of all of the country's manufacturing industries. Most firms are based in Central Bohemia, North Moravia and Silesia. Engineering companies in the Moravian-Silesian Region contribute 9% of the country's total GDP, and represent a key competitive advantage of the Region.

D3Soft pomáhá klientům řídit byznys

Společnost D3Soft, která je mimo jiné členem klastru odborníků na počítačové technologie IT Cluster, je ryze českou firmou. Její specializací je oblast CRM systémů a vývoje informačních systémů na míru.

Svou nabídku buduje na několika pilířích: na know-how, nejlepších odbornících a partnerství se zákazníky. O výsledcích její práce a možnostech vypovídají desítky referencí z českých, slovenských a polských společností. Mezi nejvýznamnější klienty společnosti D3Soft patří například RWE Energy CZ, Řempe Holoubek, a.s., ZFP akademie, a.s. Nejnovější referencí je pro firmu implementace CRM informačního systému Leonardo do systému ARR, kde je tak dokonaleji zajištěno třídění informací, archivace záznamů z jednání, vytváření kategorií a skupin subjektů pro vzájemnou komunikaci a řada dalších služeb.

CRM systém Leonardo umožňuje sledování veškerých informací o subjektech na jednom místě a jejich dostupnost všem, kteří s těmito daty pracují. Konkrétně v ARR také zrychluje pořádání akcí a kampaní, dovoluje hromadně oslovit vždy pouze určité skupiny osob a zároveň vytváří záznam o této aktivitě.

Nabídka společnosti D3Soft je výsledkem 12leté historie a specializace na oblast CRM systémů a vývoje software na míru.

D3Soft působí v několika státech střední Evropy. Přítomnost na těchto trzích stále posiluje. Velkou pozornost věnuje také vzdělávání svých odborníků, kteří využívají současné světové know-how v oblasti IT. Společnost dále rozvíjí One to One Solutions – tzn. především vývoj na míru, přesně pro potřeby zákazníka. Mezi klíčové kompetence společnosti D3Soft se řadí Consulting, Vývoj a implementace a Providing.



D3Soft – helping clients to run their business

D3Soft, a member of the Region's IT Cluster, is a 100% Czech-owned company specializing in CRM systems and the development of custom-made information systems.

The company's services are built on three pillars: know-how, top-quality experts, and partnership with clients. We can boast a range of satisfied customers among Czech, Slovak and Polish firms. Among D3Soft's key clients are the company RWE Energy CZ, Řempe Holoubek, a.s., ZFP akademie, a.s. D3Soft's latest project is the implementation of the 'Leonardo' CRM information system for the Regional Development Agency. The system allows users to process data with high efficiency, archive records of meetings, create categories and groups for communication, and much more.

The Leonardo system means that all data on a particular subject can be easily accessed and provided to those who need it. The RDA will be able to more efficiently organize events and campaigns, send out mass communications to selected groups, and create records of its activities.

D3Soft has 12 years of experience specializing in CRM systems and custom-made software.

The company is active in a number of Central European countries, where it is constantly increasing its market share. Particular emphasis is placed on employee training to enable the company to benefit fully from global IT know-how. Another major focus is on One to One Solutions – tailoring services to the client's specific needs. Among the company's key competencies are consulting, development, implementation and providing.

Krátké zprávy

Prezident Sdružení automobilového průmyslu České republiky Vratislav Kulhánek a hejtman Moravskoslezského kraje Evžen Tošenovský podepsali koncem června letošního roku dohodu o spolupráci. Umožní posílení spolupráce mezi krajem řízenými školami, podniky z oblasti automobilového průmyslu a dalšími partnery. „Je to reakce na potřeby nových zaměstnavatelů a snaha zvýšit počet i kvalitu absolventů,“ řekl hejtman.

Skupina holandských zástupců cestovních kanceláří přijela ve druhé polovině června na návštěvu regionu. Moravskoslezský kraj tak zahájil svou prezentaci jako atraktivní turistické destinace. „Holanďané jsou jedni z největších cestovatelů v Evropě. Zatím preferovali Krkonoše a Šumavu a proto jim chceme představit naši nabídku outdoorových aktivit,“ řekl náměstek hejtmána Pavel Drobil.

Na dvacet tisíc návštěvníků si našlo cestu na festival Colours of Ostrava, který proběhl v polovině července. „Už nyní mohu říct, že byl nejuspěšnější ve své historii,“ popisovala čtyři dny festivalu jeho ředitelka Zlata Holušová. Na deseti scénách se celkem vystříдалo 108 kapel, divadel a dýdžejů z více než dvacítky zemí.

Short reports

At the end of June, the President of the Czech Automotive Industry Association Vratislav Kulhánek, together with the President of the Moravian-Silesian Region Evžen Tošenovský, signed an agreement to strengthen cooperation between the Region's schools, the industry and other partners. "This is a response to the needs of new employers and part of an attempt to increase both the quantity and quality of graduates," said Tošenovský.

In the second half of June, a delegation of Dutch travel agency representatives visited the Region to view a presentation of the Region as an attractive tourist destination. "The Dutch are among the greatest travellers in Europe. Previously they have tended to favour the Krkonoše and Šumava mountains in Bohemia, and so we are presenting the Region's wide range of outdoor activities," said the Deputy to the Regional President Pavel Drobil.

Around 20,000 people visited the Colours of Ostrava festival held in mid-June. "I can already tell you that this year's festival was the most successful in the event's history," said the festival director Zlata Holušová after the final concert. A total of 108 bands, theatre groups and DJs from over 20 countries performed at 10 venues throughout the city.

Podpora rozvoje IT se kraji vrací

Moravskoslezský kraj významným způsobem podporuje rozvoj podnikání v oborech, kde může získat vlivné postavení v rámci České republiky či dokonce v evropském měřítku.

Vedle dotačních programů a grantů, které jsou provázány s evropskými fondy a směřují k podnikům a podnikatelům jednotlivě, kraj finančně podporuje rozvoj klastrů. Ty jsou zajímavé pro rozvoj regionu v tradičních, ale zejména v nových, rychle rostoucích oborech.

V roce 2006 vyčlenili zastupitelé z rozpočtu kraje pro klastry 4,3 milionu korun. Dalších 15 milionů kraj nasměroval do speciálního projektu VŠB-Technické univerzity Ostrava, na němž se podílejí členové klastru odborníků na informační technologie, který je zatím jediným svého druhu v ČR a pod názvem IT Cluster pracuje v Ostravě. IT Cluster a technická univerzita díky dotaci pracují na vývoji systému počítačové simulace přírodních katastrof, který pak bude sloužit například jako komunikační kanál pro varování před povodněmi v kraji. Mimo to se IT Cluster úspěšně podílí na budování e-marketingové komunikace kraje. Je tedy zřejmé, že finance, které kraj IT Clusteru a také dalším klastrům – dřevařskému, strojírenskému, automobilovému, textilnímu či vodíkovému – poskytuje, se vrací zpět v podobě užitečných projektů. Významné je, že silící, perspektivní obory v kraji přitahují nové investory, kteří si mohou být jisti, že zde naleznou kvalitní subdodavatele a obchodní partnery. Nemluvě o faktu, že do IT či strojírenství se dnes začínají vracet odborníci, kteří z kraje v minulosti odešli. Dnes mohou svůj profesní růst spojit s domovským regionem.



Pavel Drobil, náměstek hejtmána MS kraje pro ekonomický rozvoj / Deputy to the President of the M-S Region for Economic Development

Regional IT support is paying dividends

The Moravian-Silesian Region is a major supporter of business development in sectors where we can gain an influential role within the Czech Republic or even on a European scale.

As well as grants and subsidy programmes – which are linked with EU funds and targeted at individual businesses – the Region also provides funding to clusters. Clusters can help the development of traditional industries, but are mainly beneficial to new, fast-growing sectors.

In 2006 the Moravian-Silesian Region channelled CZK 4.3 million into cluster development, and a further 15 million have been put into a special project of the VŠB-Technical University of Ostrava involving members of the city's IT cluster – currently the only such cluster in the country. Thanks to this funding, the University is developing a system for the computer simulation of natural disasters, which will then be used as an early warning system for flooding. The IT Cluster is also involved in setting up the Region's e-marketing communication system. It is clear that the funds allocated both to the IT Cluster and to clusters in other sectors – timber, mechanical engineering, the automotive industry, textiles and hydrogen – amply repay that investment in the form of beneficial projects. Additionally, the Region's growing industries are now attracting new investors, who can be certain of finding top-quality suppliers and business partners. And not only that – recently, IT and engineering experts have begun to return to Moravia-Silesia after spending time elsewhere. Now, they can achieve their career goals in their home region.

KREDO – setkání s Hyundai

Nejen Hyundai, ale i další investoři v Moravskoslezském kraji, mají díky kapacitnímu registru podniků a podnikatelů KREDO z čeho vybírat své dodavatele.

Registr funguje necelý rok a obsahuje již na 500 položek. Obchodní vedení Hyundai Motor Manufacturing Czech se koncem června sešlo se zástupci vybraných firem, především dodavatelů špičkových materiálů a komponentů, elektronických a testovacích zařízení.

Registr spravuje Agentura pro regionální rozvoj, a.s. (ARR) s cílem nabídnout investorům ověřené výrobce z Moravskoslezského kraje. Právě ARR vystupuje jako autorita, která garantuje bonitu subjektu. Specialisté agentury dodavatele navštěvují, sledují a prověřují jejich reference. V registru jsou nyní nejpočetněji zastoupeni projektanti, stavební firmy a dodavatelé služeb pro počáteční fáze výstavby a vybavení závodu na zelené louce. Databáze je členěna podle fází investičního procesu, takže investor najde právě ty služby či výrobky, které v daném okamžiku potřebuje.

KREDO – Meeting with Hyundai

Thanks to the KREDO register, Hyundai and other investors in the Region can now benefit from a clear and comprehensive system facilitating their choice of suppliers.

The register has been operative for almost a year, and currently contains over 500 entries. At the end of June, managers from Hyundai Motor Manufacturing Czech met with representatives of selected suppliers – especially producers of top-quality materials, components, electronic and testing equipment.

The register is administered by the RDA and contains listings of approved suppliers based in the Region. The Agency's specialists monitor all of the listed suppliers – so investors can be confident that all of the companies in the database are fully reliable. The KREDO register offers investors a strong range of planners and designers, construction firms, and suppliers of equipment for setting up production facilities on greenfield sites. The database is structured according to the different phases of the investment process, so investors can easily locate the type of service or product which they need.

KREDO

Ostrava má stále co nabídnout

Podle náměstka ostravského primátora pro majetek a finance Lukáše Ženatého je Ostrava atraktivní lokalitou pro projekty evropského formátu.

Čím si vysvětlujete současný zájem developerů o Ostravu?

Je to kombinace několika vlivů. Ostrava na sebe upozornila 15 miliardovým projektem Nové Karoliny. To, že se na tomto projektu společnosti Multi Veste Czech Republic 5 bude projekčně podílet světoznámá kancelář OMA nizozemského architekta Rema Koolhaase, vyslalo jasný signál, že Ostrava je dobrou adresou. Významná je také skutečnost, že město obhospodařuje 4 370 pozemků v hodnotě přes tři miliardy korun a 433 budov za zhruba stejnou částku. Vliv mělo i oživení průmyslu a příchod zahraničních investorů, kteří loni přinesli do našeho kraje investice přes 54 miliardy korun. Je logické, že evropské developerské skupiny nyní chtějí v Ostravě stavět administrativní budovy, byty či společenská centra. Zájem investorů ze Španělska, Německa, Holandska, France, Belgie i dalších zemí je velkou šancí, že Ostrava po desetiletém čekání začne získávat novou tvář.

Zveřejnili jste, že připravujete vstup soukromého kapitálu na brownfield v Ostravě-Hrušově, který je největší plochou tohoto typu v Moravskoslezském kraji. Co město s touto lokalitou zamýšlí?

Všechny připravené průmyslové zóny v kraji jsou dnes téměř plné. Totéž platí o zóně v Ostravě-Hrušově. Proto je nutné připravit brownfield Hrušov. Jde o území o rozloze 45 hektarů, které je rozčleněno na část po bývalé chemičce a někdejší obytnou zónu. Pozemky po chemické produkci loni odkoupila skupina Sekyra Group. Ve druhé části lokality bude třeba nejprve sjednotit soukromé, státní a městské pozemky. Poté si oblast vyžádá až 900 milionů korun, aby byla využitelná pro nové podnikání. Město ale nemůže tak vysokou částku investovat samo, proto půjdeme cestou spolupráce veřejného a soukromého sektoru a pokusíme se najít výhodné propojení se soukromými investory. Taková spolupráce je sice ve světě již ověřená, v České republice by ale Ostrava byla zřejmě prvním městem, které by toto řešení v takovém rozsahu otestovalo.



Lukáš Ženatý, náměstek ostravského primátora pro majetek a finance / Deputy Mayor of Ostrava with responsibility for assets and finance

Ostrava still has plenty to offer

In the opinion of Lukáš Ženatý, Deputy Mayor of Ostrava with responsibility for assets and finance, Ostrava represents an attractive location for European projects.

Why is Ostrava now so popular with developers?

It is a combination of several factors. Ostrava put itself on the map with the 15 billion-crown project to redevelop the Karolina site. The project, managed by Multi Veste Czech Republic 5, involves the world-renowned OMA studio run by the Dutch architect Rem Koolhaas – sending out a clear signal that Ostrava is a great place to be. Another factor is the city's ownership of 4,370 plots of land worth over CZK 3 billion, and 433 buildings totalling roughly the same value. Add to that the recent revival of local industry and the arrival of foreign investors – who brought over CZK 54 bn to the Region last year alone – and it is clear why European developers are so keen to build administrative premises, housing and social amenities here. With the interest shown by investors from Spain, Germany, the Netherlands, France, Belgium and other countries, Ostrava will finally get its facelift after ten years of waiting.

You have confirmed that you are making preparations for the influx of private capital to the brownfield site in Ostrava's Hrušov district – the largest site of its type in the Region. What are the City's plans for the site?

Currently, all of the Region's industrial zones are almost filled to capacity – the Hrabová are no exception. We now need to focus on the brownfield zone in the Hrušov district, covering 45 ha formerly occupied by residential buildings and a chemical plant. The former factory site was purchased last year by the Sekyra Group. In the rest of the zone, we need to unify the ownership structure of the plots belonging to private owners, Government and the City. The site will then need investment of up to 900 million crowns to prepare it for commercial use. However, the City cannot invest such a large sum on its own, and so we have opted for a joint venture involving cooperation between the public and private sectors. This type of solution is well-established abroad, but Ostrava will be the first Czech city to launch a public-private partnership on such a large scale.

Krátké zprávy

Agentura pro regionální rozvoj, a.s. byla loni v pravidelném kontaktu se 160 zahraničními investory a 400 moravskoslezskými firmami. Letos se počet kontaktů dále rozšiřuje. ARR uzavřela rok 2006 čistým ziskem přibližně 1,27 milionu korun, což je meziroční růst o milion korun. Vyplývá to ze zpráv o činnosti ARR pro valnou hromadu.

Iniciativa ForTech přinesla první pozitivní výsledky. Téměř 90 procent výchovných poradců a učitelů v regionu zaznamenalo zvýšenou komunikaci o perspektivách strojírenství, elektrotechniky, informatiky a stavebnictví. Rovněž asi třetina rodičů zaznamenala komunikaci o těchto oborech.

Short reports

Last year, the Regional Development Agency maintained regular contacts with 160 foreign investors and 400 local companies. This year, these numbers have continued to grow. According to the RDA's annual report for its AGM, the Agency made a profit of CZK 1.27 million for 2006, which represents a year-on-year increase of one million crowns.

The ForTech initiative has yielded its first positive results. Almost 90% of the Region's teachers and careers advisors, and a third of parents, said that there had been an improvement in communication on job opportunities in mechanical and electrical engineering, information technology and the construction industry.

ClusterNet pomáhá klastrům v kraji

Agentura pro regionální rozvoj rozvíjí již druhým rokem regionální iniciativu ClusterNet, jejímž posláním je vytvářet informační, vzdělávací, marketingovou a monitorovací základnu pro klastry v Moravskoslezském kraji.

Významným přínosem Agentury pro regionální rozvoj k této iniciativě je její účast v evropských projektech NICE a CLOE zaměřených na management klastrů a mezinárodní networking firem v klastrech.

NICE – Networking ICT-Clusters in Europe (6. rámcový program) spojuje partnery z 5 zemí, kteří reprezentují regiony s ICT klastry: Bern (CH), Paderborn (D), Tampere (FIN), Ostrava (CZ) a Ankara (TR). Po první fázi zaměřené na management klastrů se letos projekt věnuje internacionalizaci malých a středních IT firem, které během odborných workshopů mohou neformálně navazovat obchodní kontakty. První setkání IT firem proběhlo v květnu v Bernu na workshopu s tematikou RFID, logistika a e-government. Za IT Cluster se zúčastnila společnost K2 atmitec, která již konkrétní partnerství rozvíjí. O spolupráci s českými IT firmami projevil zájem další německé i švýcarské firmy. V Tampere se na konci srpna uskutečnil workshop s tematikou Mobile Technologies a Open Source Solutions s možností návštěvy výzkumných a vývojových center Nokia. Na podzim bude Agentura pro regionální rozvoj organizovat misi do Paderbornu, sídla legendárního Nixdorfu. Zájemci o účast na workshopech NICE se mohou hlásit na adrese paawera@arr.cz



ClusterNet helps Region's clusters

The RDA's support of the ClusterNet Regional initiative has now moved into its second year. The initiative's mission is to coordinate information, training, marketing and monitoring services for the benefit of clusters in the Moravian-Silesian Region.

The RDA makes a key contribution to the initiative through its involvement in the European NICE and CLOE projects, focusing on the management and international networking of companies in clusters.

NICE – Networking ICT-Clusters in Europe (6th Framework Programme) brings together partners from 5 countries representing regions with ICT clusters: Bern (CH), Paderborn (D), Tampere (Finland), Ostrava (CZ) and Ankara (TR). After initially focusing on cluster management, this year's activities concern international networking for small and medium IT companies, with a range of workshops to forge informal contacts with future partners. The first meeting was held in Bern in May, and focused on RFID, logistics and e-government. The Ostrava IT cluster was represented by K2 atmitec. A number of German and Swiss companies expressed their interest in cooperating with Czech IT firms. At the end of August Tampere will host a workshop on mobile technologies and open source solutions, and participants will be able to visit Nokia's research and development centres. In the autumn, the RDA will organize a mission to Paderborn, the seat of the legendary Nixdorf corporation. Interested parties can apply at paawera@arr.cz

Co je to klastr?

Klastry jsou skupiny geograficky koncentrovaných, vzájemně provázaných průmyslových podniků, malých a středních firem a organizací, jejichž vzájemné vazby zlepšují jejich celkovou konkurenceschopnost. Tyto vazby mohou být na úrovni odběratelské, dodavatelské, výzkumné, partnerské či konkurenční.

Clusters are groups of geographically concentrated, inter-related industries, small and medium businesses and organizations whose links with each other improve their overall competitiveness. They can be each other's customers, suppliers, researchers, partners or competitors.

CLOE – Clusters Linked Over Europe (Interreg IIIC) je projektem 8 partnerů, který na popud Evropské komise letos zahájil svou experimentální iniciativu expanzí do dalších sedmi regionů z nových členských zemí EU, mezi něž se přihlásil i Moravskoslezský kraj. Původními partnery projektu od roku 2004 jsou město Karlsruhe, hornorakouská rozvojová agentura TMG m.b.H., Hospodářská a průmyslová komora Lyon, estonský Vědecký park v Tartu, švédská Obchodní komora Värmland, město Temešvár z Rumunska, Kaliningradská regionální rozvojová agentura a od r. 2006 i město Nottingham. Náplní dodatečné iniciativy s trváním do března 2008 budou tematické workshopy, studijní cesty, stáže manažerů ve vyspělých klastrových organizacích. ARR jako nový partner bude účast za Moravskoslezský kraj organizovat a zpracuje regionální akční plán přenosu těch nejvhodnějších metod a nástrojů rozvoje klastrů. Více o projektu na www.clusterforum.org



CLOE – Clusters Linked Over Europe (Interreg IIIC) is a project involving 8 partners. Last year, on the initiative of the EC, the project grew to take in 7 regions in new EU member states – among them the Moravian-Silesian Region. The original partners in the project are Karlsruhe (D), the Upper Austrian development agency TMG m.b.H., the Lyon Chamber of Industry and Commerce (F), the Science Park in Tartu (Estonia), the Värmland Chamber of Commerce (Sweden), the City of Timisoara (Romania), the Regional Development Agency of Kaliningrad (Russia), and – since 2006 – the UK city of Nottingham. The initiative lasts until March 2008, and involves thematic workshops, study visits, and courses for managers in well-developed cluster organizations. The RDA will coordinate the participation of the Moravian-Silesian Region, drawing up the Regional action plan for implementing the optimum methods and tools for cluster development. More details are available at www.clusterforum.org

Personální portál láká IT odborníky

Zatím jediné oborové sdružení pro podporu a využití informačních technologií, které pod názvem IT Cluster pracuje v Ostravě, úspěšně rozběhlo a rozvíjí personální portál www.people4IT.cz

Po prvním měsících fungování nabízí stránky, jejichž vznik podpořilo také město Ostrava, několik desítek pracovních příležitostí, určených čerstvým absolventům škol ale i špičkovým odborníkům z praxe.

„Jedním z cílů našeho klastru je, abychom přivedli zpět do Moravskoslezského kraje mozky, které utekly za kariérou v IT třeba do středních Čech nebo dokonce do zahraničí. Portál proto slučuje na jednom místě nabídku pracovních pozic ve firmách zvučných jmen a zájem uchazečů,“ vysvětlil předseda výkonné rady IT Cluster, děkan Fakulty elektrotechniky a informatiky ostravské VŠB-Technické univerzity Ivo Vondrák.

Personální portál People4IT vznikl téměř rok. Jde o jeden z prvních společných projektů sdružení odborníků na informační technologie IT Cluster. Ten se od loňského roku, kdy byl v lednu založen, stále rozrůstá a má dnes již více než 30 členů. S tím také přibývají nové nabídky pracovních míst. Přestože IT Cluster sídlí v Ostravě, portál počítá s propojením nabídky a poptávky po práci v oboru informačních a komunikačních technologií ze všech krajů ČR.



HR portal attracts IT experts

The Ostrava IT Cluster – currently the Czech Republic's only specialist organization supporting the ICT sector – has successfully launched and developed its HR portal www.people4IT.cz

Lunched several months ago and supported by the City of Ostrava, the portal advertises several dozen job opportunities both for new graduates and for experts with experience of working in the industry. Ivo Vondrák, Head of the IT Cluster's Executive Council and Dean of the Faculty of Electrical Engineering and Computer Science at the VŠB-Technical University of Ostrava, explains: “One of the Cluster's objectives is to reverse the Region's brain drain – to bring back specialists who have previously left the Region in order to pursue an IT career in the Prague area or even abroad. The portal provides a one-stop shop for a range of job opportunities with renowned companies.”

The People4IT portal took almost a year to prepare and implement. It is one of the first joint projects involving partners in the IT Cluster – which since its foundation last January has continued to grow and now has over 30 members. This growth has also sparked a boom in the job market. Although the IT Cluster is based in Ostrava, the portal will coordinate supply and demand for jobs in information and communication technologies in all Czech regions.

Stora Enso-zvláštní člen IT Clusteru

Ta otázka se přímo nabízí. Proč je dřevařská a papírenská firma Stora Enso členem IT Clusteru, který spojuje vědecko-výzkumná, vývojová, vzdělávací a produkční pracoviště pohybující se v odvětví informačních technologií?

Ostravské Software Development Competence Center (SDCC) se zabývá vývojem, provozem a údržbou softwarových systémů pro potřeby firmy Stora Enso. „Při své činnosti spolupracujeme s TietoEnator. Uznávám, že při pohledu na hlavní předmět činnosti naší firmy jsme netradičním členem IT Clusteru,“ informoval Jaroslav Pečiva z SDCC. Stora Enso je společnost s celosvětovou působností vyrábějící široký sortiment výrobků papírenského a dřevařského průmyslu. Patří mezi lídry na globálním trhu. Skupina Stora Enso zaměstnává na 44 000 pracovníků ve 40 zemích a je na burzách v Helsinkách, Stockholmu a New Yorku. Zásobuje především zákazníky v Evropě, Asii a severní Americe prostřednictvím své globální obchodní a marketingové sítě, která využívá právě softwarové produkty z Ostravy. A co vedlo k rozhodnutí založit a dále rozšiřovat SDCC právě v Ostravě? „Mimo hledisko nákladů je to například možnost získání zkušených odborníků, zázemí kvalitních vysokých škol a také dobrá spolupráce s institucemi jak na národní úrovni, tak i na regionální úrovni zde v Ostravě,“ dodal.



Stora Enso – a unique member of the IT Cluster

It's an obvious question to ask – Why is the timber processor and paper manufacturer Stora Enso a member of the IT Cluster, which brings together research, development, training and production organizations in the ICT sector?

Answer: The Ostrava Software Development Competence Center (SDCC) develops, operates and maintains the in-house software systems of the Stora Enso group in conjunction with the Finnish company TietoEnator. “I know that at first sight we do seem to be a rather unusual member of the IT cluster,“ admits Jaroslav Pečiva of the SDCC. Stora Enso is a leading global manufacturer of paper and timber-based products. The group employs over 44,000 staff in 40 countries across 5 continents, and is listed on the stock exchanges in Helsinki, Stockholm and New York. It caters mainly for customers in Europe, Asia and North America via its global trading and marketing networks – these networks are supported by the software developed and run at the SDCC. And what led to the decision to establish the SDCC here in Ostrava? Pečiva explains: “Apart from low costs, important factors were the supply of experienced specialists, top-quality universities and good cooperation with institutions both on the national level and on the regional level, here in Ostrava.”